



REPORTÁŽ:

Otevření sportovního
areálu v Třeboni
str. 6-7



WELLNESS:

Exotická masáž
Lomi Lomi
str. 14

Lázeňská Pohoda

www.laznetrebon.cz

MĚSTSKÉ
SLATINNÉ
LÁZNĚ



Třeboň

MĚSÍČNÍ ZPRAVODAJ MĚSTSKÝCH SLATINNÝCH LÁZNÍ A MĚSTA TŘEBONĚ

č. 10 | říjen | 2014

PODZIM V LÁZNÍCH SE ZÁŽITKY:

Výlovy jsou zde

Podrobně na stranách 12-13

- ▶ 8 Investice v Bertiných lázních
- ▶ 10-11 Seriál o Třeboni: Krčínův dům
- ▶ 16 Třeboňská stopa Miroslava Zikmunda

Foto: Roman Růžička

Bilancování let minulých, rozhodování o věcech budoucích

TŘEBOŇ Vážení občané, milí lázeňští hosté a návštěvníci Třeboně, čas vymezený volebním obdobím 2010 až 2014 se výrazně nachýlil a komunální volby doslova klepou na dveře. Nastává čas bilancování záležitostí minulých a rozhodování o věcech budoucích. Kdo bude stát v čele města a lázní a kam se naše krásná Třeboň a její městské slatinné lázně budou ubírat, to jsou otázky, na něž budeme znát již brzy odpověď.

T Terezie Jenisová,
starostka města Třeboně

F Jitka Bednářová

Odpověď na dotaz, jaké byly poslední čtyři roky treboňského lázeňství, už známe. Byly obtížné, dokonce lze bez nadsázky tvrdit, že vůbec nejobtížnější v historii nejen našeho, ale celého českého lázeňství. Znamenaly celou řadu změn, bolestivých, ale účinných, které pomohly lázním krizi překonat a nabrat nový dech. Když se v roce 2011 zástupci vedení města spolu s vedením lázní rozhodli pro rozsáhlou rekonstrukci ubytovacích zařízení v Lázních Aurora, spočívající mj. v rozšíření ubytovací kapacity zhruba o sto lůžek a zvýšení standardu ubytování na čtyři hvězdičky v části „A“ a tři hvězdičky v části „B“, ozývaly se mnohé skeptické hlasy o nevhodnosti načasování této investice a její smysluplnosti vůbec. Za plného provozu neuvěřitelně rychle (od prosince do dubna) a kvalitně provedená rekonstrukce, která přinesla lázním těž zateplení, výměnu oken a nový prosklený výhledový výtah, prokázala svoji životaschopnost hned v druhé polovině roku 2012. Zájem o Lázně Aurora ze strany v té době ještě převážně pojištěnecké klientely nebyvale vzrostl a ty z předepsaných poukazů těžily i z kraje kritického roku 2013. V jeho průběhu se již naplno projevil dopad přijetí nového indikačního seznamu, který znamenal restrikce českého lázeňství způsobem dosud nepoznaným. Počet pojištěnců v té době skokově klesl, a lázně tak začaly být ve stále větší míře odkázány na samoplátce-klientelu.

Razantní změna obchodní politiky a právě ona včasná prozřetel-

ná rekonstrukce udržely Auroru konkurenceschopnou po dobu krize, z níž našťastí rovněž druhé, Bertiny lázně, nakonec vzešly vítězně. Samozřejmě i za cenu dalších opatření, jako bylo snížení stavu zaměstnanců o 7,6 % či snížení nájmu Bertiným lázním jejím pronajímatelem, městem Třeboň, o 15 milionů korun pro rok 2013 i následující rok 2014. Zaměstnan-

připravené investice v celkové výši 70 milionů korun do bazénu s proskleným dnem, neboť takto rozsáhlá investice v čase krize by Bertiny lázně vážně ohrozila. Události roku 2013 vedly k neschválení rozpočtu města pro rok 2014 jeho tehdejší starostou a do prosince 2013 též prokuristou městských slatinných lázní a k jeho rezignaci v lednu 2014.



Starostka Třeboně
Terezie Jenisová.

„Razantní změna obchodní politiky a právě ona včasná prozřetelná rekonstrukce udržely Auroru konkurenceschopnou po dobu krize, z níž našťastí rovněž druhé, Bertiny lázně, nakonec vzešly vítězně.“

cům lázní nemohly být vyplaceny 13. a 14. platy. Zastupitelstvo města Třeboně rozhodlo o nepřijetí již schválené dotace ve výši 20 milionů korun a nerealizaci

Nelehké období v konečném důsledku utužilo vztahy v koalici i ve vedení města a treboňských lázní a vedlo k přípravě nové investice do Bertiných lázní. Ta

spočívá v celkové rekonstrukci slatiny, vodoléčby a maséren, tj. léčebných provozů, na nichž lázeňství stojí, a ve vybudování nového výtahu, který přispěje k plné bezbariérovosti Bertiny. Rekonstrukce připravená velmi pečlivě ve spolupráci se zaměstnanci jednotlivých provozů proběhne při odstávce Bertiných lázní v období od 1. prosince 2014 do poloviny března následujícího roku. Jde o první etapu z celkových plánovaných tří etap investic do dlouhodobě podinvestovaných Bertiných lázní. Přinese komfort nejen pro klienty lázní, ale též zaměstnancům dotčených provozů, jejichž pracovní prostředí a podmínky se rekonstrukcí nebyvale zlepšily.

Obojí lázně tak mají před sebou světlou budoucnost. Politika státu a zdravotních pojišťoven doznala již částečných pozitivních změn a zásadní obrát k lepšímu v podobě nového zákonného předpisu by měl ještě následovat. Již nyní se tyto změny výrazně projeví v našich lázních, kdy Lázně Aurora jsou beznadějně plné. Berta se napřesrok stane stejně žádoucí. Je jen a jen na voličích, jak o osudu lázní a s ním i osudu více než čtyř set jejich zaměstnanců rozhodnou v komunálních volbách. Zda lázním dopřejí dobrého hospodáře, který si tohoto klíčového majetku města náležitě cení a dle toho k jeho správě i přistupuje s tím, že by jej nikdy a za žádných okolností neprodal ani nepronajal, nebo zda vydají lázně napospas do rukou lidí, kterým na lázních a jejich zaměstnancích nezáleží a přistupují k nim pouze a jen jako k možnému zdroji svých soukromých příjmů a naplnění osobních zájmů.

Věřím, že zdravý rozum i tentokrát zvítězí. ■

Restaurace Adéla slavila 10 let



Narozeninový dort přítomným gratulantům servíroval kuchař Martin Hirš.



↑ Dort slavnostně společně rozkrojili starostka Třeboně Terezie Jenisová a ředitel lázní Jiří Kolban.

↓ Pozvánka na oslavu narozenin restaurace Adéla patřila zcela všem hostům.



BERTINY LÁZNĚ Na narozeninovou párty v úterý 2. září, kdy restaurace Adéla slavila desáté výročí narozenin a zároveň svátek, přišlo kolem 150 gratulantů. Vedle rozlévaného sektu nemohl, jako na každé správné oslavě, chybět ani pořádný dort. Ten připravovala cukrářka Věra Chatová, která mimochodem peče všechny zákusky, na nichž si můžete pochutnat v Bertiných lázních. Na dort, který byl ozdoben logem restaurace Adéla, spotřebovala kromě jiných surovin 72 vajec, 3,75 kg másla, 4 kg cukru, 0,5 litru vaječného koňaku, 3 kg mouky a 5 litrů mléka. Dort o průměru 62 cm a hmotnosti 12 kilogramů pekla přibližně 8 hodin. Chutnal znamenitě, gratulanti jej snědli již dopoledne.

Prezentace lázní ve Slovinsku

BLED Pracovní cesta zástupců Sdružení lázeňských míst ČR, města Třeboně a Městských slatinných lázní Třeboň do slovinského města Bledu se uskutečnila ve dnech 28.-29. srpna. Jejím cílem byla prezentace českých lázní ve Slovinsku a navázání partnerství mezi městy Třeboní a Bledem.



↑ Stánek lázní na kolonádě u Bledského jezera.



↑ Se zástupci města Bledu.

Bled leží na severozápadě Slovinska, na úpatí Julských Alp v Triglavském národním parku, a díky své poloze u Bledského jezera, jež je napájeno podzemními vřídly a je obklopené ze tří stran horami, se stal klimatickým lázeňským, v němž uzdravuje jedinečné mikroklima, termální prameny a turistika či jiné sportovní aktivity. **-sk-**

Pozitivní inspirace

KLIMKOVICE Lázeňská místa jsou u nás unikátními cíli pro návštěvníky, kteří hledají léčbu, ale i zajímavé turistické cíle.

Jitka Bednářová,
tisková mluvčí města a lázní

Sdružení lázeňských míst České republiky zahrnuje celkem 37 měst a obcí. I v nich se samospráva připravuje na nadcházející komunální volby. S koncem čtyřletého období se také bilancuje. Pozitivní inspirace z lázeňských míst v období 2010 až 2014, která by mohla být dobrým vodítkem pro ostatní, byla tématem šestého semináře Sdružení lázeňských míst ČR. Konal se na začátku září v Klimkovicích. Pořadatelé, tedy Sdružení lázeňských míst ČR a agentura Czech-

Tourism, pozvali mezi přednášející starosty i zástupce lázeňských zařízení. Město Třeboň prezentovala starostka Terezie Jenisová, Městské slatinné lázně Třeboň Sabina Kodlová, obchodní ředitelka. Mimo jiné se mluvilo o investicích do infrastruktury lázní i lázeňských míst, o spolupráci mezi majiteli lázní a správou obcí, o tom, jakými způsoby nejlépe dostat informace o lázeňských místech ke klientům lázní i turistům apod. Jednotlivé příspěvky také odrážely situaci minulého roku, která české lázně pokládala na lopatky. Přesto se povedlo mnoho pozitivního. Je to i příslib do budoucna. **-sk-**

Také město může být dobrým hospodářem

TŘEBOŇ Vážení spoluobčané a milí čtenáři Lázeňské Pohody, volební období 2010-2014 končí komunálními volbami ve dnech 10. a 11. října. Dovolte mi, abych udělal ohlédnutí na konci tohoto volebního období a také nastínil, co vše je připraveno a mělo by tak být postupně realizováno. I když o tom již bude rozhodovat nové zastupitelstvo, které si svobodně zvolíte.

Ing. Jiří Vopátek, Ph.D., předseda dozorčí rady městských slatinných lázní, člen rady města a předseda finančního výboru

Roman Růžicka

V uplynulém volebním období 2010 až 2014 jsme na radnici řešili zcela zásadní věci. Byla to problematika čistírný odpadních vod z pohledu čerpaných dotací na její výstavbu. Přesto se vše v této oblasti vyřešilo ku prospěchu města a Vás, tedy občanů. Poděkování zcela jistě patří bývalému starostovi Ing. Jiřímu Houdkovi a také všem, kteří se na nápravě podíleli. Mezi další zásadní věci patřila kvalita školního stravování, která se vyřešila ve prospěch dětí a žáků. Řešila se také problematika Informačního a kulturního střediska. Dále bylo nutné se vypořádat s restriktivní úhradovou vyhláškou (tzv. indikačního seznamu) pro lázeňství, kdy v roce 2013 v celém lázeňském segmentu zásadně poklesla pojištěnecká klientela. Zkrátka některé věci nebyly vůbec jednoduché. Pokud jde o investice, podařilo se zainvestovat Lázně Aurora a tím stabilizovat pracovní místa, vybudovat nový Sportovní areál Hliník, zahájit přesun technických služeb do Rybářské ulice, a to včetně vybudování moderního sběrného dvora, dále byl rekonstruován Vodárenský most, který byl dlouhou dobu v nedobré technické stavu, proběhla řada investic do základních a mateřských škol (nové učebny pro výuku

končit z pohledu pozitivního ovlivňování cen vodného a stočného pro občany.

Koncem letošního roku budou započaty rozsáhlé investice do lázní Berta a také investice spojené s rekonstrukcí a modernizací tenisového zázemí. Nepřijali jsme žádný úvěr, který by svou splatností přešel na nové zastupitelstvo. Byl tak nastartován trend v oblasti snižování úvěrového zadlužení města, kdy v roce 2016 bude plně splacen úvěr z roku 2006, který byl použit na nákup pozemků v blízkosti Lázní Aurora. Od roku 2017 bude město již bez dříve přijatých úvěrových závazků. Nerozprodávali jsme nesmyslně a nekoncepčně majetek města, naopak jsme zhodnocovali strategický majetek, na kterém závisí i nemalý počet pracovních míst v našem městě. Po celou dobu jsme se snažili podporovat kulturu, sociální a zdravotní oblast, pochopitelně i sport a také práci s mládeží (odměny pro trenéry). Městské lázně Aurora a Berta hospodaří v kladných číslech a jsou v dobré ekonomické kondici. V lázních se podařilo úspěšně navýšit samoplátečnou klientelu, zavedla se internetová on-line rezervace apod. Naprosto otevřeně jsme Vás informovali v Třeboňském světě, Lázeňské Pohodě, na setkáních s vedením města a také v rámci Třeboňské lázeňské televize.

Podívejme se na čísla za poslední tři uzavřené roky, tedy 2011-2013. Vycházím tak ze závěrečných účtů města, neboť to jsou fakta a tyto roky jsou již plně uzavřené a plně auditované.

Viz tabulka níže:

Ukazatel	Za uzavřené roky 2011 až 2013
Příspěvky celkem do oblasti sportu, zdravotnictví, sociální, kultury, podpora trenérům a ostatní	10,67 mil. Kč
Kapitálové výdaje (= investice města)	430,76 mil. Kč
Investice města do lázní (bez dotací), zdroj nájemné za použití úvěru, který bude k 31. 12. 2014 plně splacen z nájemného lázní	178,45 mil. Kč

na základní škole), byly realizovány investice do místních komunikací, stezek, chodníků, investice do bezpečnosti chodců a cyklistů - ostrůvky, radary, blikáče - dále investice do vodohospodářského majetku, bylo vybudováno zázemí pro loutkové divadlo (multi-funkční sál), byl zhodnocován bytový fond, odstartován proces na převzetí vodohospodářského majetku z Dobrovolného svazku Vodovod Hamr, kdy tento proces je třeba do-

V dalším volebním období 2014-2018 budou třeba postupně zásadní investice do rozvoje lázeňství (zásadní investice by se měly odehrávat na Bertě), neboť bez fungujících lázní město Třeboň nebude prosperovat a lázně jsou z pohledu cestovního ruchu pro rozvoj města a jeho ekonomiku zcela zásadní. Váží na sebe další aktivity místních podnikatelů, což pozitivně ovlivňuje i místní trh práce. Stranou by tak neměly zůstat ani investice do míst-



Jiří Vopátek, předseda dozorčí rady městských slatinných lázní.

ních komunikací, kdy je pamatováno zejména na ulice Budějovická (dokončení), Československé armády (koordinace s plynovodem), Třebízského - úsek Čsl. armády - B. Němcové (koordinace s plynovodem), Boženy Němcové - úsek Třebízského - Svobody (koordinace s plynovodem), U Cihelny, ul. Vodárenská (1. etapa). Ve všech těchto případech jde o velmi finančně nákladné investice, které jsou odhadovány na více než 102,8 mil. Kč plus další investice do stezek a také investic dle potřeby do místních částí. Bylo by také dobré spustit zásadní investici do čistírny odpadních vod a kanalizace ve Staré Hlině (za 35 mil. Kč).

Stranou by také neměla zůstat sociální oblast, zejména rozšíření domu s pečovatelskou službou, atd. Zkrátka plánovaných důležitých investic je vskutku hodně. Volby tak budou zejména o tom, zda vše, co se plánuje, se také bude postupně realizovat. Nejde jen o finanční prostředky, ale také o dobrou znalost toho, co se ve městě udělalo, co je připraveno a co město, lázně, ale také občané skutečně potřebují. Pokud někdo chce změnu, měl by jasně říci v čem a jakou.

Veřejná správa městského majetku v Třeboňi dokládá, že také město může být dobrým hospodářem. Záleží pouze a jen na zvolených zastupitelích, kteří městský majetek dokáží efektivně a řádně spravovat, a tím zanechávat budoucím generacím nemalý zdroj pro finanční soběstačnost města, neboť díky této dlouhodobé strategii nemusí být město závislé pouze na daňových příjmech. Zkrátka Třeboň si zaslouží, abychom se o ni dobře starali. Pokud tomu tak skutečně bude, bude se nám zde i lépe žít. ■

Třeboň cyklistická aneb Cyklobraní

TŘEBOŇ Žlutý trikot, zelený trikot, červený trikot s puntíky, bílý trikot - o to se hrálo i v Třeboni. Přesněji řečeno - o to se jelo. Napříč jihočeskou krajinou a přes Třeboň též. 6. září z Třeboně startovala královská etapa mezinárodního závodu Okolo jižních Čech - ČEZ Tour 2014.

Jitka Bednářová,
tisková mluvčí města a lázní
Jitka Bednářová,
www.facebook.com/okolojc/

Týmy, které se účastní mimo jiné slavné Tour de France, se divákům představily na Masarykově náměstí. Více než dvě stovky závodníků se v 11 hodin dopoledne vydaly na téměř 170 km dlouhou etapu, která měla cíl na šumavském Churáňově. Do cíle ti nejlepší dojeli za necelé čtyři hodiny. Cyklistický ruch byl inspirací i pro děti, které mohly ochutnat pravou závodní atmosféru při dětském závodě Tour de Kids. Ty nejlepší si odvezly cyklistické dresy.

Po stopách pelotonu se vydala necelá stovka účastníků cyklovýjízdky v čele s cyklisty třeboňského Z-BIKE TEAMU. Trasa byla dlouhá 22,5 kilometru, vedla okolo rybníku Rožmberk a končila v zámeckém parku. Park patřil po ce-

Lars Kjellberg a výstava
Dánsko - život na kole.



Etapa závodu startovala
na třeboňském náměstí.



lý den odvážným klukům i holkám na dvou kolech. Postavenou U-rampu si mohli pod dohledem zkušených vyzkoušet příchozí na koloběžkách či bikeovém kole. Připraveny byly workshopy a každou hodinu předváděli extrémní podívanou členové VSA X-treamu.

Jak moc jsou Dánové srostlí s bicyklem? Výstava Město v pohybu - život na kole v dánském hlavním městě dokazovala, že by se známé přísloví mělo změnit na „Jezdí na kole jako Dán“. Dánsko, a především jeho metropole, je Mekkou cyklistiky, kde se na kole cestuje,

pracuje, randí, diskutuje, roste... Výstava byla k vidění pod širým nebem v uličce Masné krámy. Zahájil ji zástupce dánského velvyslance v České republice pan Lars Kjellberg spolu se starostkou Třeboně Terezií Jenisovou. Třeboňské cyklobraní se konalo vůbec poprvé. Cyklisty a cyklistiku ukázalo z jiných pohledů, než jak ji známe z každoroční cyklosezóny, která pomalu končí. Na bicykly nasedneme opět na jaře. Do té doby můžeme své tělo na cyklistické výkony důkladně připravit právě třeba v lázních...

Půjčovna a úschovna kol



LÁZNĚ AURORA Úschovna a půjčovna kol se nachází v prostorách u administrativní budovy Lázní Aurora poblíž Wellness parkoviště. Podrobné informace získáte při vašem příjezdu na hlavní recepci či v Infocentru lázní.

► Provozní doba:

1. října - 31. října:
otevřeno denně 8.00-20.00 hod.

Od 1. listopadu bude provoz úschovny a půjčovny kol pro letošní rok uzavřen!

Polední přestávka:

pondělí-pátek: 12.00-12.30 hod.
sobota, neděle, svátky: 11.00-11.30 hod.

► Půjčovné:

Obyčejné kolo:

1 hodina 20 Kč
polodenní (6 hodin užívání) 60 Kč
celodenní 150 Kč

Trekkingové kolo:

1 hodina 30 Kč
polodenní (6 hodin užívání) 100 Kč
celodenní 200 Kč

Elektrokolo:

1 hodina 100 Kč
celodenní 400 Kč

AKCE platná do 31. října:

Při zapůjčení elektrokola na 2 hodiny zaplatíte pouze 100 Kč. Druhá hodina je tedy pro vás zcela zdarma!

Elektrokolo má dojezd až 50 km, snadné ovládání, jízda bez řidičského oprávnění, funguje jako klasické jízdní kolo (bez podpory elektromotoru).

► Úschovna kol

cena za 1 den: 20 Kč

Více informací na tel.: 384 750 333
- hlavní recepce lázní

Sportovní areál Hliník v novém

TŘEBOŇ O dlouhodobém záměru města Třeboň, spočívajícím ve sloučení sportovních aktivit pro kluby a veřejnost na jedno místo, jsme psali v minulém čísle Lázeňské Pohody. V místě vedle sportovní haly, plochy pro skateboarding, tenisového areálu a fotbalového hřiště s umělým povrchem vyrostla nová část fotbalového areálu s přírodním travnatým povrchem, oboustrannou tribunou, šatnami a dalším zázemím.



Jitka Bednářová,
tisková mluvčí města a lázní

Roman Růžička

Nový Sportovní areál Hliník poblíž Lázní Aurora si přišlo první zářijovou středu prohlédnout na 500 lidí. Na tréninkové ploše sehráli mistrovské utkání žáci Třeboň/Břilice „B“ proti Dynamu České Budějovice „B“. Fotbalová příprava

potrénovala na hlavním hřišti. Po slavnostním přestřižení pásky zástupci města coby investora, zhotovitelem i projektanty sehráli vzájemný duel výběr Jiskry Třeboň a tým Karla Poborského, tedy mužstvo složené z bývalých ligových hráčů SK Dynamo České Budějovice. Slavnostně laděné utkání nabídlo gólovou žeň, která přinesla vítězství hostům (3:6). O skóre tentokrát nešlo. Zápas si

užili jak samotní hráči, tak fanoušci.

Velkou podívanou přineslo následující víkend také celorepublikové finále E.ON Junior Cupu, kdy o prvenství zápasilo 24 fotbalových týmů hráčů do deseti let. Dětem a mládeži by měl nový areál sloužit především.

Další investicí města do sportovních zařízení, jež se rozběhne již tento měsíc, je zázemí tenisového

Slavnostní páska byla přestřižena zástupci města coby investora, zhotovitelem i projektanty.

klubu. Nový prostor bude náležet například šatnám, sociálnímu zařízení, místnosti pro losování a řízení turnajů nebo klubovně.

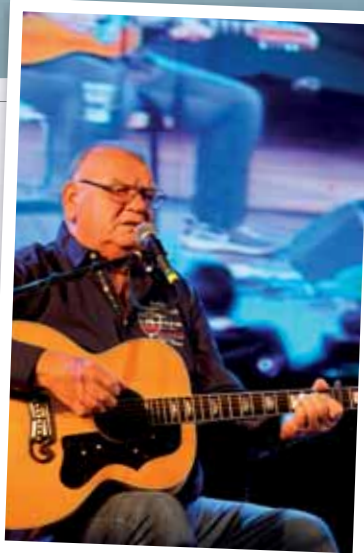
Výhledově se na lepší časy blýská i golfu, ale o tom někdy příště. ■



Fotbalová legenda a třeboňský rodák Karel Poborský nejdříve podepisoval svým nejmladším fanouškům od dresů po míče kde co...



...a pak začal řádit na hřišti jako za starých časů. Diváci dostali krásný dárek!



Lepší křest ohněm si snad ani nový Sportovní areál Hliník v Třeboni nemohl přát. O prvním zářijovém víkendu se zde sešlo 24 nejlepších týmů z celé České republiky na republikovém finále E.ON cupu 2014.

Sportovní areál Hliník však nepatřil pouze fotbalu. Zatímco na dvou travnatých plochách se doslova valil jeden zápas za druhým, na hřišti s umělou trávou byl připraven bohatý doprovodný program se skákacími hradly, freestyle soutěžemi, ukázkou elektroletadla či dokonce trenažérem formule 1. Večer pak ve sportovní hale zazpívala Dara Rolins a po ní i František Nedvěd.



Bazén v Bertě bude mít nové šatny

BERTINY LÁZNĚ Komfortnější, pohodlnější, modernější. I bazénové šatny v Bertiných lázních projdou rekonstrukcí.

Jitka Bednářová,

tisková mluvčí města a lázní

Ing. arch. Antonín Nehoda, projektant

Stejně jako v ostatních provozech Bertiných lázní, lze i při vstupu do bazénu pozorovat značnou morální zastaralost tohoto prostředí. Při plánované velké rekonstrukci léčebných provozů a výstavbě nového výtahu, která se rozběhne v prosinci 2014, se také počítá s obnovou bazénových šaten. Vstup do bazénu bude možný přímo od recepcce, v místech, kde se nyní nachází stávající výtah. Nové šatny zvětší svou plochu a částečně zasáhnou do bazénové haly. Tím pádem vznikne prostor i pro vybudování nové parní kabiny a sprchy přímo u bazénu.

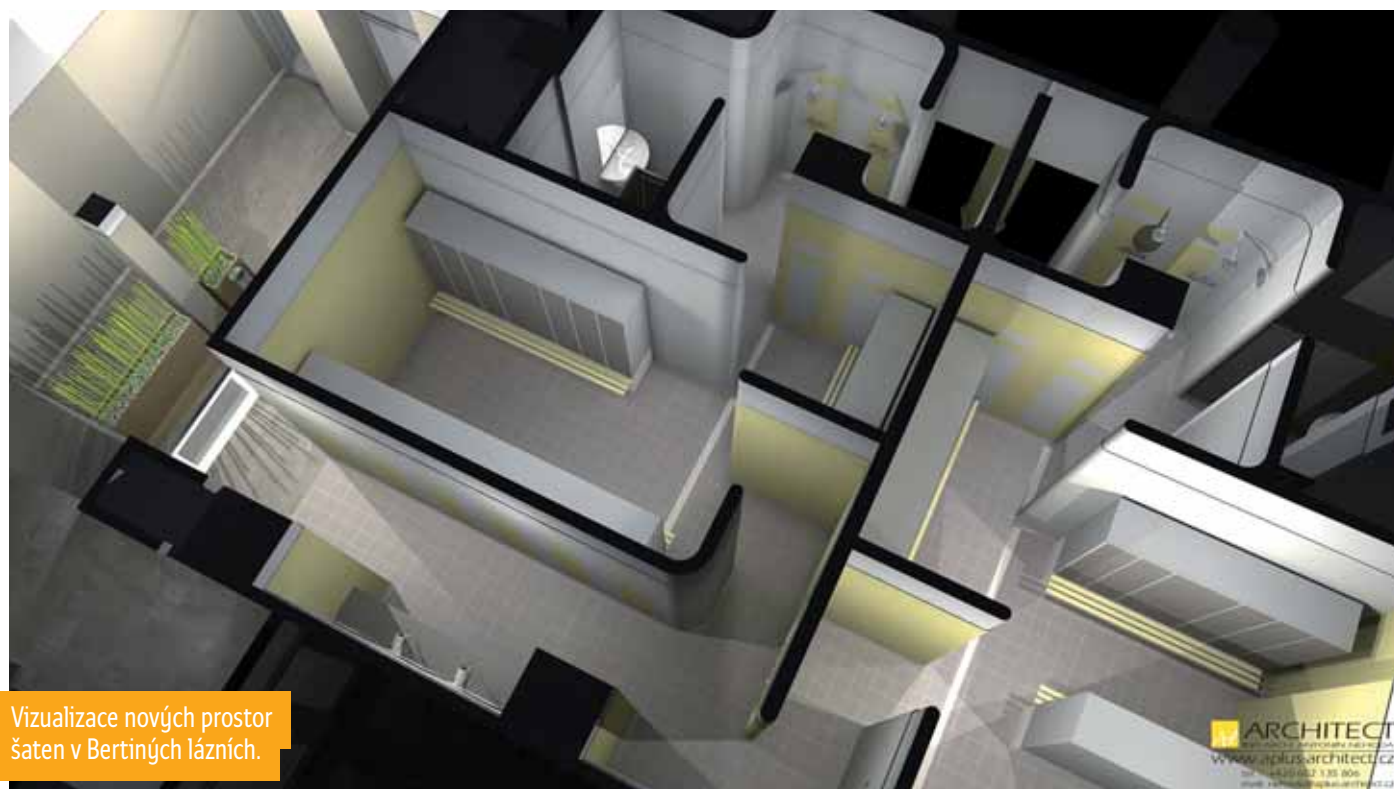
V místě, kde se dnes dozoruje bazén, bude centrum pro odbavení klientů, kteří chtějí navštívit jak bazén, tak saunu. Vstup bude umožněn přes turnikety pomocí čipových hodinek, které budou otevírat i šatní skříňky. Šatna bude sloužit pro oba tyto provozy. Počet šatnových skříňek je nově navýšen na 51 (prozatím jen 36). Nově bude do dám-

Vstup do bazénu bude možný přímo od recepcce, v místech, kde se nyní nachází stávající výtah.

Vstup k hlavní recepci lázní

ských i pánských šaten umístěn také přebalovací pult, jelikož bazén je využíván mimo jiné na kurzy plavání rodičů s malými dětmi.

V šatnách zůstane i nadále oddělený prostor pro ženskou a mužskou část. Bazén umožní plně bezbariérový přístup. ■



Vizualizace nových prostor šaten v Bertiných lázních.

ARCHITECT
www.aplusarchitect.cz
tel. +420 282 1 35 806
mob. +420 738 080 114 52 22

Internetové on-line rezervace

TŘEBOŇSKÉ LÁZNĚ Jak jsme informovali již v minulém čísle, připravili jsme pro vás supermoderní převratnou formu objednávání pobytů bez zbytečného ověřování volných termínů telefonem a dlouhého čekání na potvrzení vaší rezervace.

I Ing. Sabina Kodlová,
obchodní ředitelka lázní
F archiv, Thinkstock

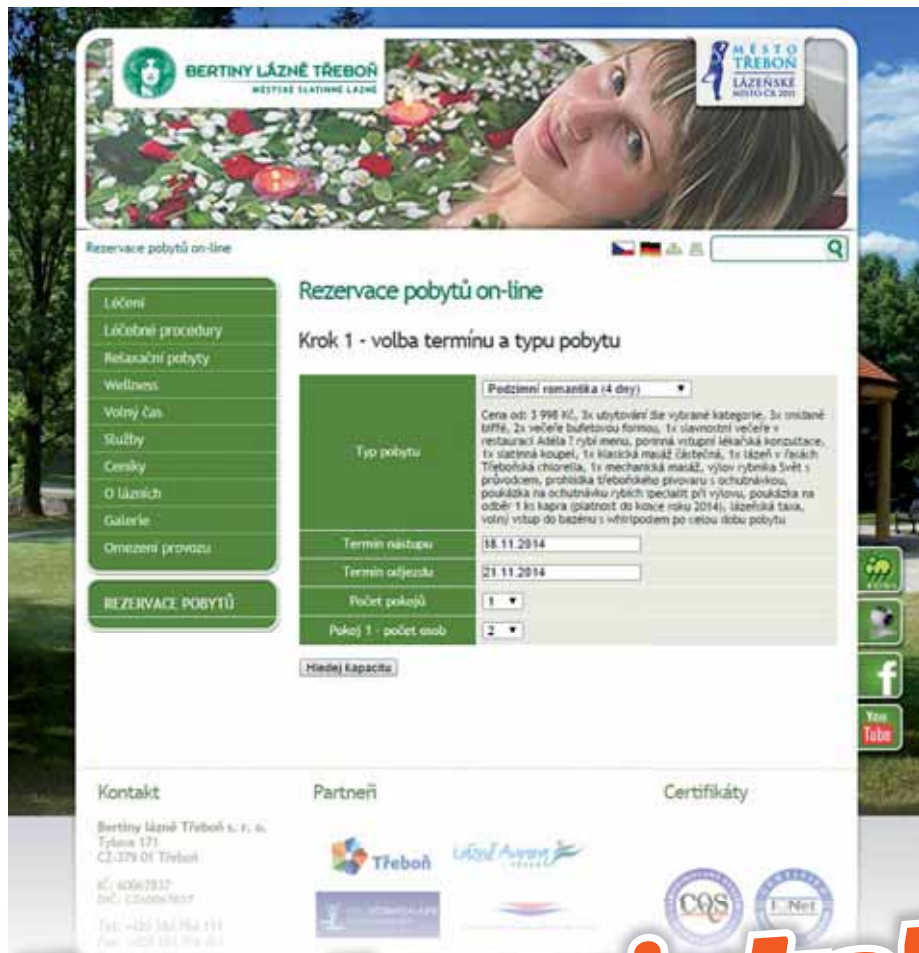
Vše uděláte rychle a snadno přímo z pohodlí vašeho domova v kteroukoliv denní i noční dobu během pár minut.

Dokonce můžete svůj pobyt přes internet hned zaplatit a těšit se už jen na lázeňskou pohodu v Třeboni ve vámi vybraném termínu. Nové internetové on-line rezervace na našich webových stránkách nabízejí následující výhody:

- > **Jednoduchá a srozumitelná obsluha**
- > **Možnost rezervovat více pokojů najednou**
- > **Okamžitá informace o tom, jestli je vámi vybraný termín volný**
- > **Nabídka nejbližšího náhradního termínu v případě plně obsazené kapacity**
- > **Každý host si může zvolit jiný typ pobytu (musí být ale stejné délky)**
- > **Výběr z nabídky volných typů pokojů (do rezervací je vkládána veškerá volná kapacita všech pokojů v lázních = jestliže není některý z typů pokojů ve vámi vybraném termínu zobrazen, je bohužel skutečně plně obsazen)**
- > **Výpočet ceny se slevou pro držitele věrnostních karet programu Sphere Card**
- > **Možnost platby on-line bankovním převodem nebo kartou**
- > **Automatické potvrzení objednávky pobytu do vašeho e-mailu ihned po dokončení rezervace**

Rezervaci vytvoříte komfortně v několika málo krocích na našich internetových stránkách **www.aurora.cz** nebo **www.berta.cz** v záložce „Rezervace pobytů“.

Zkuste si takto objednat třeba pobyt „Podzimní romantika při výlovu rybníka Svět“ v Bertiných lázních nebo silvestrovský pobyt na Auroře. Věřím, že budete s našimi službami spokojeni. 



Žhavá novinka!



Rádi byste do třeboňských lázní a nestíháte vše vyřídit přes den telefonicky? Nezoufejte. Nyní si můžete pobyt v našich lázních nejen objednat, ale i zaplatit během pár minut z pohodlí svého domova či ordinu.

Akvárium Krčínův dům

TŘEBOŇ V těsné blízkosti třeboňského zámku se nachází zajímavá stálá expozice nazvaná Akvárium Krčínův dům, kterou byste při návštěvě Třeboně rozhodně měli navštívit. Akvárium se nachází v Krčínově ulici v domě, který skutečně patřil Jakubu Krčínovi z Jelčan, rožmberskému regentu.

T www.trebonsko.cz
a Roman Růžička
F Roman Růžička

Dům v Třeboni, kde žil nejznámější český rybníkář Jakub Krčín, je místem stálé expozice sladkovodních ryb. Během celého roku se zde můžete seznámit s nejen pro Třeboň typickým kaprem, ale uvidíte zde i štika, úhoře, perlíny, siveny, jesetery a další druhy, mezi nimiž nechybí ani sumec.

Kromě akvarijních expozic je pak v prvním patře domu k vidění historické rybářské náčiní, nachází se zde i prezentace třeboňské Střední školy rybářské a vodohospodářské Jakuba Krčína. Akvárium jistě zaujme nejen

odbornou a laickou veřejnost, ale i děti. Pro ně je zde totiž připraven rovněž dětský koutek, respektive místnost, kde si mohou namalovat svoji rybu, a to jak na papír, tak třeba na zeď. V domě Jakuba Krčína se také konají přednášky a různé besedy s tematikou příroda na Třeboňsku.

Akvárium Krčínův dům patří mezi výstavy společnosti Zámecká akvária. Tato společnost vznikla na podnět Jiřího Rachfalka, který se věnuje prakticky celý život akvaristice a teraristice. Byl autorem mj. výstavy tužemských sladkovodních ryb v Národním muzeu (r. 1996). Počátkem nového tisíciletí přišel s myšlenkou výstav studenod-



Během celého roku se můžete v akváriích Krčínova domu seznámit s nejen pro Třeboň typickým kaprem, ale uvidíte zde i štika, úhoře, perlíny, siveny, jesetery a další druhy, mezi nimiž nechybí ani sumec.



ních ryb v prostorách hradů a zámků. Zámecká akvária již vystavují například na Slezsko-ostrovském hradě v Ostravě, na zámku Orlik, na zámku Sychrov a od roku 2007 i v Třeboni.

Filozofií společnosti Zámecká akvária je snaha v současné době internetu a počítačové techniky ukázat alespoň kousek živé přírody, které si pomalu, ale jistě přepřítáme všimnout. Je nutné připomenout, že provozovatel akvária zároveň velmi usilovně dbá na vytvoření optimálních životních podmínek vystavovaných živočichů.

Vždyť kde dnes můžeme vidět například štika – kromě televize a jídelního lístku? ■

Akvárium Krčinův dům

► Otevírací doba:

září–červen

pondělí

zavřeno

úterý–neděle 10.00–17.00 hod.

červenec–srpen

denně

10.00–18.00 hod.

► Vstupné:

dospělí

45 Kč

děti, důchodci, ZTP,

studenti

35 Kč

rodinné 2+1

95 Kč

rodinné 2+2

115 Kč

rodinné 2+3

154 Kč

hromadné dospělí

(min. 15 osob) 35 Kč / osoba

hromadné děti, důchodci

(min. 15 osob) 25 Kč / osoba

► Informace: tel. 775 218 182.



Kdo byl Jakub Krčín z Jelčan?

Jakub Krčín z Jelčan a Sedlčan (*1535 Kolín nebo Polepy – † 1604 Sedlčany) byl jeden z nejznámějších českých rybníkářů. Pocházel z chudého zemanského rodu. Studia vodohospodářství na Karlově univerzitě nedokončil. Po studiích působil na panství Viléma Trčky z Lípy, poté vedl hospodářství kláštera v Borovanech. Roku 1561 vstoupil do služeb Rožmberků, a to díky přimluvě Evy z Rožmberka, kterou zachránil v lese po pádu z koně.

Již o rok později se stal purkrabím na Krumlově. Roku 1569, ve věku 34 let, byl jmenován regentem všech rožmberských panství. Jakub Krčín horlivě usiloval o zvýšení výnosu rožmberského hospodářství, stavěl dvory, pivovary, ovčiny a rybníky.

Největší pozornost soustředil na rozšíření treboňské rybníční soustavy. Roku 1570 zahájil odvážnou stavbu Nevděku (dnešní Svět), 1571 rybníku Spolského, 1574 rozšířil Opatovický, 1577 postavil Potěšil, rozšířil Naději a Skutek, 1580 rozšířil Dvořišť a Zábalský. Roku 1584 přistoupil ke stavbě svého životního díla, mohutného Rožmberka.

Aby zabránil přivalům řeky Lužnice, převedl její vodu Novou řekou do Nežárky a současně zahájil práce na Rožmberku. Ty trvaly šest let, bylo přemístěno 750 000 m³ zeminy a zátoka činila 1000 ha. V roce 1588 byly rozšířeny rybníky Vlkovický a Horusický. Rožmberk byl dokončen v roce 1589. Toho roku opustil Krčín rožmberské služby

a odstěhoval se na svůj statek Sedlčany, kde v roce 1604 zemřel.

V Krčínově díle vrcholil vývoj stavební techniky starého českého rybníkářství. Všechny zprávy, které se o Jakubu Krčínovi zachovaly, svědčí o jeho houževnatosti, pili a nezdolné energii. Ve svých snahách nestrpěl překážky a postupoval bezohledně. Krčínovy práce jsou nadměrně masivní a těžké, byly velice drahé a získané rybníky jsou málo úrodné. Po ekonomické stránce se Krčín nevyrovnal svému předchůdci Štěpánkovi. Dnes vidíme, že vynikl spíše jako odvážný stavitel, než jako uvážlivý rybníční hospodář.

Jestliže polní hospodářství, ovčiny a pivovary jeho doby již neexistují, rybníky ho přežily. Jeho vodní díla překonala věky a především díky nim se Krčín skutečně proslavil. Vybudoval jich neskutečné množství a jen málo jich zaniklo. Jeho umění přitom nespočívalo jenom ve vyměňování nového díla, tím se tolik nezabýval, spíše byl skvělým organizátorem veškerých prací, kdy jedna akce zapadala do druhé a výsledek můžeme obdivovat i dnes.

Dokázal se obklopit skutečnými mistry rybníkáři, na které se mohl plně spolehnout. Při práci na rybníce pak dělníci pracovali v rotách a jejich předáci zodpovídali za dílo i za lidi. Kdo se provinil, se zlou se potázel.

► Zdroj: www.rybarstvi.cz



Výlovy rybníků na Třeboňsku aneb Kaprobraní 2014

TŘEBOŇSKO Podzimní výlovy rybníků na Třeboňsku jsou tradičním vyvrcholením rybářské práce, a proto Rybářství Třeboň, a. s., každoročně vybírá termíny výlovů, které jsou vhodné pro návštěvu široké veřejnosti.

T www.trebonskykapr.cz

F Roman Růžička

S lavnostním výlovem roku 2014 bude jako již tradičně bezesporu výlov rybníka Rožmberk.

Upozorňujeme návštěvníky, že z technických důvodů může dojít

ke změně plánovaného výlovu nebo zkrácení doby výlovu rybníka.

Výlovy rybníků začínají v sedm hodin ráno. Případné informace o změnách získáte na telefonním čísle: 384 701 510. 

Termíny výlovů vybraných rybníků 2014

datum	rybník	výměra v ha
6.-8. října	Ponědražský	142
10.-12. října	Rožmberk	647
20.-24. října	Záblatský	310
10.-12. listopadu	Krčín	84
18.-21. listopadu	Svět	214



” Atmosféra výlovů na Třeboňsku je romantická, poučná, zábavná, prostě nesdělitelná, neopakovatelná...



Přednášky o rybníkářství na Třeboňsku

TŘEBOŇ Než se vydáte na výlov některého z třeboňských rybníků, určitě byste měli absolvovat alespoň jednu ze čtyř přednášek, které pro vás připravily třeboňské lázně ve spolupráci se zdejšími spisovatelem Miroslavem Hulem. Sledovat od ranního rozbřesku práci rybářů je úžasný zážitek sám o sobě, ale budete-li vyzbrojeni i teoretickými znalostmi o třeboňských rybnících, o jejich historii a zakladatelích, o rybách, rybářích a způsobu lovu, budete mít zážitek dokonalý. Aby ani jeden lázeňský host nebyl o přednášku ochuzen, konají se vždy dvě a dvě v kaž-

dém z lázeňských domů.

Vstupy na přednášky jsou zdarma a pro kohokoli, tedy nejen pro lázeňské hosty. Na přednášku může přijít každý, koho zajímá, jak se rybníky na Třeboňsku loví, či se chce něco dozvědět o Štěpánku Netolicém nebo Jakubu Krčínovi.

A vězte, že Miroslav Hule má co vyprávět, protože na téma třeboňských rybníků vydal již několik knih a také jednu kuchařku s názvem Ryby podle baštyřek z Třebońska, jež obsahuje 525 originálních receptů. ■

■ foto: Slavomír Kubeš, MAFRA



Lázně Aurora:

datum	místo	čas
1. října, středa	přednášková místnost	19.00 hodin
29. října, středa	přednášková místnost	19.00 hodin

Bertiny lázně:

datum	místo	čas
2. října, čtvrtek	denní bar	19.00 hodin
24. října, pátek	denní bar	19.00 hodin

Podzimní romantika s výlovem rybníka Svět

18.-21. listopadu 2014

Přijďte do podzimní Třeboně, užijte si prodloužený víkend v naší společnosti a ve společnosti rybářů při výlovu třeboňského rybníka Svět. Připravili jsme pro vás pobyt, během něhož ochutnáte rybí speciality, navštívíte výlov rybníka, odpočínáte si při příjemných procedurách a načerpáte novou energii.

- 3x ubytování se snídaní
- 2x servírovaná večeře
- 1x slavnostní večeře v restauraci Adéla – rybí menu
- 1x slatinná koupel
- 1x klasická masáž částečná
- 1x lázeň v řasách Třeboňská chlorella
- 1x mechanická masáž
- volný vstup do bazénu s whirlpoolem
- výlov rybníka Svět s průvodcem
- poukázka na ochutnávku rybích specialit při výlovu
- poukázka na odběr 1 ks kapra (platnost do konce roku 2014)
- prohlídka třeboňského pivovaru s ochutnávkou
- lázeňská taxa

Cena pobytu / osoba:

Jednolůžkový pokoj Klasik	4 511 Kč
Dvoulůžkový pokoj Klasik	3 998 Kč
Dvoulůžkový pokoj Klasik s balkonem	4 133 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior	4 241 Kč
Apartmá	4 889 Kč
Dvoulůžkový pokoj v penzionu	3 899 Kč



Objednávky a rezervace na tel.: 384 754 420
nebo na e-mailu: ubytovani@berta.cz
www.berta.cz
Těšíme se na vás!



Havajská masáž Lomi Lomi

LÁZNĚ AURORA Masáž je jednou z nejstarších a nejúčinnějších léčebných metod a Lomi Lomi patří k jejím nejhlubším formám. Jde o zcela unikátní masáž, která díky schopnosti uvolnění mysli i těla podněcuje vrozenou, v každém člověku existující uzdravující sílu.

SLEVA PRO DRŽITELE



Radka Hrbková
Petr Zikmund

Překlad názvu Lomi Lomi můžeme popsat slovy „milující ruce“. Tato speciální masážní technika je založena na použití dávno osvědčených havajských hmatů, jejichž rytmika přináší vysoký terapeutický a relaxační účinek. V doprovodu speciální exotické aromaterapie a hudby budete uneseni do říše klidu a pohody.

Masáž Lomi Lomi je založena na rytmických pohybech, které vycházejí z posvátného havajského tance hula. Při masáži terapeut využívá velmi plynulých, měkkých i hlubokých technik, které se střídají v dokonalém rytmu. Dlouhé, jemné tahy se plynule střídají se silnějšími tlaky v pravidelném rytmu.

K vlastní masáži využívá především předloktí, ale také lokty, dlaně a prsty. Přitom kolem vás doslova tančí, protože jeho pohyb bě-

hem masáže připomíná zmiňovaný tanec hula. Speciální technika a taneční rytmus havajské masáže vyvolávají hluboký terapeutický účinek, který odstraní napětí, odbourá stres a nabije tělo i duši pozitivní energií. Masírování se snadno odpoutává od každodenní reality a soustředí se jen a jen na sebe, na svou relaxaci.

Havajská masáž Lomi Lomi je součástí relaxačního pobytu Wellness - týden pro ženy, který najdete na webových stránkách lázní v sekci relaxačních pobytů (www.aurora.cz/cz/relaxace) a v katalogu relaxačních pobytů třeboňských lázní.

INDIKACE:

- ❑ odstraňuje fyzickou i psychickou únavu
- ❑ odstraňuje napětí ve svazech
- ❑ uvolňuje kloubní spojení díky protahovacím prvkům masáže
- ❑ prokrvuje celý organismus
- ❑ stimuluje lymfatický systém

- ❑ odstraňuje fyzické, mentální a energetické blokády
- ❑ zvyšuje pohybové schopnosti
- ❑ detoxikuje organismus
- ❑ zlepšuje neurologické problémy a imunitní systém
- ❑ navozuje hlubokou relaxaci a harmonizuje organismus
- ❑ umocňuje pocity klidu a pohody

KONTRAINDIKACE

- ❑ otevřené rány a modřiny, infekční onemocnění, nedávné operace, kožní infekce, křečové žíly, popáleniny, těhotenství, záněty

Havajskou celotělovou masáž Lomi Lomi si můžete zakoupit přímo v Lázních Aurora v Aqua infu ve Wellnesscentru, kde se navíc můžete o této vyhledávané masáži dovědět další zajímavé informace, nebo prostřednictvím e-shopu na adrese: **www.aurora.cz/shop-products/Masaz-Lomi-Lomi/33/198** ❑

Lomi Lomi

Díky havajské masážní technice hmatů a za doprovodu speciální exotické aromaterapie a hudby budete uneseni do říše klidu a pohody.

- ❑ **Rozsah masáže:** celotělová
- ❑ **Doba trvání:** 50 minut
- ❑ **Cena:** 750 Kč

Končí platnost kuponů v Lázních Aurora

Daniel Hamr, obchodní oddělení Lázní Aurora

LÁZNĚ AURORA Vážení čtenáři Lázeňské Pohody, dovolujeme si vás upozornit na končící platnost kuponů věrnostního programu a bonusů k některým pobytům, vydávaným v minulých letech (nyní jsou bonusy vydávány v jiné podobě), se kterými jste se mohli během vašeho pobytu v Lázních Aurora setkat a které můžete ještě dnes vlastnit. Platnost všech druhů kuponů, jejichž vzory uvádíme níže, končí k 31. prosinci 2014. Na jejich uplatnění tedy zbývá ještě několik měsíců. Neváhejte, přijďte do Lázní Aurora, prožijte u nás pěkný den nebo rovnou víkend či týden a své kupony využijte. Rovněž je možné, že některý z níže uvedených kuponů jste věnovali svým příbuzným, známým či kamarádům. Proto vás prosíme, abyste i je o končící platnosti informovali.

Kompletní nabídku služeb a relaxačních pobytů najdete na našich webových stránkách: **www.aurora.cz**.

☐ K pobytům **Relax** nebo **Romance** byly v minulosti vydávány poukázky na služby tohoto typu:



☐ MODRÁ ÚROVEŇ VĚRnostNÍ KARTY



☐ STŘÍBRNÁ ÚROVEŇ VĚRnostNÍ KARTY



☐ ZLATÁ ÚROVEŇ VĚRnostNÍ KARTY



Století Miroslava Zikmunda

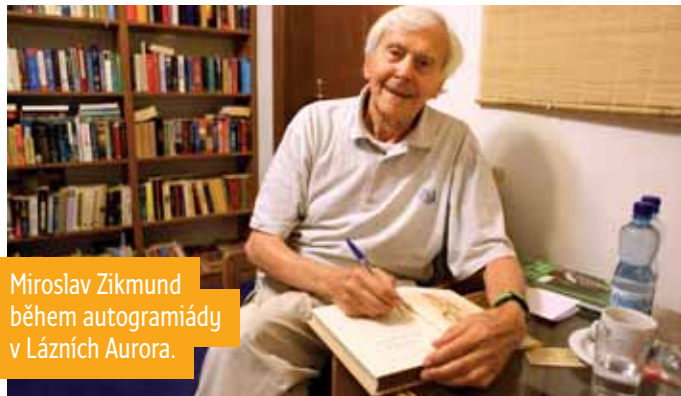
Pakliže jste tak neučinili v září, máte jedinečnou možnost to napravit nyní v říjnu, a to hned dokonce čtyřikrát. O co jde? V treboňském kině Světozor lze zhlédnout jedinečný cestopisný životopis, film s vystihujícím názvem Století Miroslava Zikmunda.



RF Roman Růžička

redaktor Lázeňské Pohody

Tento film přináší osobitý pohled na bouřlivé dějiny dvacátého století očima muže, který poznal celý svět. Byl počat za Habsburků, narodil se pět měsíců po vzniku první republiky. Přežil 2. světovou válku, zažil nástup komunismu i jeho pád. StB byl označen jako „nebezpečná osoba nejvyšší třídy nebezpečnosti“. Pobýval v Africe, když zanikal koloniální systém. Setkal se s prezidenty, seznámil se s Gagarinem i Hillarym. Zažil nástup demokracie a „všemocného“ kapitalismu. Vydejte se napříč dějina-



Miroslav Zikmund během autogramiády v Lázních Aurora.

mi a nechte si vyprávět příběh minulého století prostřednictvím muže, který jej zažil. V treboňském kině Světozor se film promítá ve čtvrtek 2. října a ve středu 8. října od 17.00 hodin, v pondělí 20. října a v sobotu 25. října od 20.00 hodin.

Možná se některý z čtenářů Pohody zeptá, proč děláme takové „promo“ dokumentárnímu filmu. Odpověď zní: Světoznámý cesto-

vatel a publicista Miroslav Zikmund patří mezi ty významné osobnosti, které navštívily či navštěvují treboňské lázně. Letos v srpnu tomu byly čtyři roky, kdy přijel zatím naposledy, jak sám říkal: relaxovat, pracovat, ale také zavzpomínat a uctít památku svého přítele Jiřího Hanzelky. Svého přítele, kolegu, kamaráda, s nímž projel téměř celý svět. Jiří Hanzelka je totiž pochován

na hřbitově na břehu rybníka Svět poblíž Schwarzenberské hrobky.

Při poslední návštěvě Miroslava Zikmunda v Lázních Aurora vznikl rozhovor, který jsme v Lázeňské Pohodě otiskli v září 2010, nezkrácená verze pak vyšla v prvním díle publikace „Hvězdy v Pohodě“, kterou lze zakoupit v Infocentru Lázní Aurora či v Denním baru Bertiných lázní (a nikde jinde). ■



Hrob Jiřího Hanzelky.

Vzpomínka na oscarového Karla Černého

Začátkem letošního září zasáhla nejen kulturní svět smutná zpráva. Ve věku 92 let zemřel Karel Černý. Jediný český filmový architekt, který za své dílo získal sošku Oscara. Za slavného Amadea, jehož režíroval Miloš Forman.

RF Roman Růžička

Karel Černý řadu let, pokud mu to zdravotní stav dovolil, jezdil do Lázní Aurora. Při jednom z jeho zdejších pobytů poskytl rozhovor pro Lázeňskou Poho-

du (červenec 2008). Velký rozhovor, který vznikl v treboňských lázních a v němž vzpomíná mj. právě na práci při Amadeovi, vyšel i v prvním díle publikace „Hvězdy v Pohodě“.

Karel Černý se podílel na více než 90 filmech a nespočtu televizních děl včetně seriálu Hříšní lidé města pražského. Mezi jeho nejznámější tvorbu patří Cesta do pravěku, Hříšní lidé města pražského, Hoří, má panenko, Ecce homo Homolka, Princ a chudás, Jak dostat tatínka do polepšovny, Amadeus či Území bílých králů. ■



POHÁDKOVÁ TŘEBOŇ

23.-26. ŘÍJNA 2014

....divadelní pohádky nejen pro děti

ČTVRTEK 23. ŘÍJNA

Loutkové divadlo

školní | Tři zlaté vlasy děda Vševěda | Divadelní společnost Keklř, Praha | 4+

19:00 | Pověsti staré a české | Studi dell'arte, České Budějovice

PÁTEK 24. ŘÍJNA

Loutkové divadlo

školní | Jak se hledají princezny | Divadlo Bořivoj, Praha | 3+

Divadlo J.K.Tyla

školní | Poslední trik Georgese Méliése | Divadlo Drak, Hradec Králové

19:30 | Poslední trik Georgese Méliése | Divadlo Drak, Hradec Králové

SOBOTA 25. ŘÍJNA

Loutkové divadlo

10:30 | O princezně Amálce,

Perníková chaloupka | Loutkové divadlo Jiskra SDH, Borovany | 3+

14:00 | Vodnická pohádka | Loutkové divadlo Radost, Strakonice | 3+

16:00 | Červená Karkulka | Spolek treboňského loutkového divadla, Třeboň | 3+

19:30 | Smrt ve službách loutkového divadla | Divadlo Bořivoj, Praha | 15+

Divadlo J.K.Tyla

17:30 | Rychlé šipky | Ženský Amatérský Spolek, Homole | 10+

NEDĚLE 26. ŘÍJNA

Loutkové divadlo

14:30 | Jirka mezi broučky | Spolek treboňského loutkového divadla, Třeboň | 3+

Divadlo J.K.Tyla

10:30 | Smolíček | Dívadlo, Praha | 3+

16:00 | Edudant a Francimor | Ochotnický divadelní Soubor SUD

Suchdol nad Lužnicí | 4+

Festival pořádají:

Za finanční podpory:

Mediální partner:

DIVADLO



SPOLEK TŘEBOŇSKÉHO
LOUTKOVÉHO DIVADLA



SLEVA PRO DRŽITELE



NEKUŘÁCKÁ
KLIMATIZOVANÁ
RESTAURACE



OTEVÍRACÍ DOBA:

PO – NE: 11.00–23.00 hod.

- ▣ polední menu za 85 Kč
- ▣ nový jídelní lístek
- ▣ široký výběr zákusků
- ▣ možnost nákupu poukázek do restaurace Adéla
- ▣ posezení nad Zlatou stokou
- ▣ svatba bez starostí:
(nabízíme vám možnost konání
svatebních hostin v našich prostorách
včetně pečení svatebního dortu
a přípravy svatebních květin)

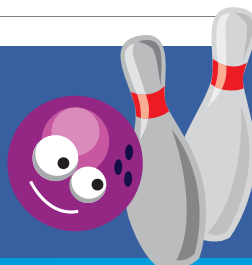


Restaurace Adéla – Bertiny lázně, Tylova 171, 379 15 Třeboň, tel.: 384 754 436

www.adelatrebon.cz



PIZZA RESTAURANT BOWLING BAR



Otevírací doba:
denně 17.00–2.00 hod.

- > VAŘÍME DO 1.30 HOD.
- > možnost sledování sportovních pořadů
- > za každou desátou pizzu s sebou:
JEDNA PIZZA ZDARMA (10 + 1)
- > rezervace na tel.: 384 754 400

Rozvoz pizzy,
těstovin
a salátů



- > Možnost objednávky na tel.:
384 754 400

CENA ROZVOZU:

- > objednávka do 150 Kč / 50 Kč
- > objednávka od 151 do 300 Kč / 25 Kč
- > objednávka od 301 Kč / / rozvoz zdarma



SLEVA PRO DRŽITELE



Pizza restaurant TOP-SPIN, Bertiny lázně
Tylova 171, 379 15 Třeboň, tel.: 384 754 400

www.topspintrebon.cz

Taneční
večírky
v restauraci
Adéla



- | | |
|----------|---|
| 1. září | 19.00 hodin
Unorganized Band |
| 3. září | 19.00 hodin
Face |
| 8. září | 19.00 hodin
Sono |
| 10. září | 19.00 hodin
Jazz Band |
| 15. září | 19.00 hodin
Face |
| 17. září | 19.00 hodin
Sono |
| 22. září | 19.00 hodin
Pavel Pokorný,
Synkopy 61 |
| 24. září | 19.00 hodin
Krystal |
| 29. září | 19.00 hodin
Three Band |

Vstupné: 30 Kč, držitelé
Sphere card vstup zdarma.

Info na tel.: **384 754 436** ■

DENNÍ BAR V BERTINÝCH LÁZNÍCH

Denní bar v Bertiných lázních se nachází v prvním patře městských slatinných lázní, přímo naproti schodišti. Lázeňskými hosty je pak hojně navštěvovaná velká terasa nad Zlatou stokou, odkud je nádherný výhled na hradbu města s kostelní věží. V Denním baru je zároveň i lázeňská knihovna, velkoplošná televizní obrazovka a konají se zde rovněž pravidelné přednášky.

Otevřeno je denně od 7.00 do 15.00 hodin

Restaurace Harmonie

NEKUŘÁCKÁ RESTAURACE V PŘÍZEMÍ LÁZNÍ AURORA

NOVĚ: FRANCOUZSKÁ VÍNA / RYBA TÝDNE / KÁVA DAVIDOFF

Nekuřácká restaurace s celkovou kapacitou 100 míst k sezení se nachází v přízemí areálu lázní. Široká nabídka pokrmů české i mezinárodní kuchyně, rybí speciality. Tři salony, letní terasa. Možnost pořádání svateb, rodinných oslav, abiturientských setkání, firemních akcí, školení. Wi-Fi zdarma.

TANEČNÍ VEČÍRKY:

4. října	19.00	PAVEL POKORNÝ, SYNKOPY 61
7. října	19.00	OLDIES DISCO, DJ ZVÁNOVEC
14. října	19.00	KRYSTAL
18. října	19.00	FACE
21. října	19.00	SONO
25. října	19.00	THREE BAND
28. října	19.00	SONO

Vstupné 30 Kč, držitelé Sphere card mají vstup zdarma.

PŘIJĎTE SI NEJEN ZATANCOVAT.



OTEVÍRACÍ DOBA: denně 12.00–22.00 hod.
Lázně Aurora, Třeboň | Lázeňská 1001, tel.: 384 750 677
www.aurora.cz

zimní zahrada

DENNÍ BAR



Nekuřácký bar s celkovou kapacitou 30 míst k sezení se nachází v prvním patře areálu lázní. Široká nabídka míchaných nápojů, kávy a zákusků. Možnost připojení k internetu, sledování sportovních přenosů.

OTEVŘENO DENNĚ:

8.00–13.30 hod.
17.30–21.00 hod.
Rezervace na tel.: 384 750 879

Bowling Bar



Celková kapacita 30 míst. Nachází se v přízemí Wellnesscentra (schody dolů za vstupem do bazénového komplexu). Dvě bowlingové dráhy, kulečnické, šipky. Možnost pronájmu celého baru, vhodné pro firemní akce. Možnost sledování sportovních přenosů.

OTEVŘENO DENNĚ:

13.00–24.00 hod.
Rezervace na tel.: 384 750 331, 384 750 333
nebo na www.aurora.cz/bowling



Omezení provozu bazénového komplexu

Bazénový komplex Wellnesscentra Aqua viva bude z důvodu plavecké výuky ZŠ Třeboň každé pondělí až čtvrtek v termínu od 1. října do 11. listopadu vždy od 8.00 do 10.00 hodin uzavřen.

V týdnu od 27. do 30. října bude provoz bazénového komplexu bez omezení.

Pravidelná zimní odstavka bazénového komplexu proběhne v termínu 19.–24. prosince 2014. ■

Myanmar (Barma) v proudu času



TŘEBOŇ Pohodáři budou v pondělí 6. října od 17.30 hodin v divadle J. K. Tyla vyprávět o zemi, kterou navštívili na pobřeží Bengálského zálivu. Přednáška o svazové republice Myanmar (u nás nazývané Barma) je citlivým a poučným tématem pro dnešní západní svět a jeho dospívající generaci, která je uvyklá vnímat svobodu a demokracii jako normální stav. Stát, kde žije 135 etnických skupin, má za sebou impozantní historii i vleklou občanskou válku. V současné době patří ke sledovaným zemím světa především kvůli vládě úzce spojené s dřívější vojenskou diktaturou a známé disidentce Su Ťij, jež strávila 20 let v domácím vězení a nedávno navštívila i Českou republiku.

6. října od 17.30 hodin

Divadlo J. K. Tyla v Třeboni

Vstupné: 50 Kč

Přednáška Pohodářů pomyslně zahájí Mezinárodní festival outdoorových filmů, který se v Třeboni uskuteční ve dnech 9. až 11. října. **-red-**

ŘÍJNOVÉ KONCERTY V LÁZNÍCH AURORA

6. října / pondělí, 19.00 hodin / vstupné: ZDARMA

KONCERT ZUŠ TŘEBOŇ

15. října / středa, 19.00 hodin / vstupné: 50 Kč

GAMA, THE SHADOWS SOUND, hity 50.-60. léta

22. října / středa, 19.00 hodin / vstupné: ZDARMA

PĚSLAV OZVĚNA

29. října / středa, 19.30 hodin / vstupné: 80 Kč

TŘEBOŇSKÝ SYMFONICKÝ ORCHESTR



Všechny koncerty se konají ve společenském sále Lázní Aurora. Předprodej vstupenek v Infocentru Lázní Aurora a na recepci Bertiných lázní. Bližší informace na tel.: 384 750 127.

► Pozvánka do divadla, kde hrají i naše lázně:

PRAHA Třeboňské lázně si vás dovoluji pozvat na divadelní představení **Osamělost fotbalového brankáře**, během něhož se na chvíli ocitnete v třeboňských lázních. Představení již má za sebou úspěšnou premiéru a další reprízy budou pokračovat i v říjnu. Představení se koná v pražském Divadle Bez Hranic a hlavní roli ztvárnil Gustav Bubník.

Francouzský divadelní a filmový herec, dramatik a scenárista Didier Kamincka napsal „Osamělost fotbalového brankáře“ pro sebe. Ale po zhlédnutí divadelního představení má divák pocit, že hra byla psána pro Gustava Bubníka. V roli brankáře českého národního mužstva (používají se zkomoleniny skutečných jmen – on je Petr Čep, dále např. Tomáš Depka, Karel Třeboň-

ský apod.) je dokonale vybaven jak hereckou erudicí, tak i fyzickou kondicí a obratností.

Brankář v průběhu utkání s Japonskem rekapituluje svůj život a komentuje nejrůznější situace. Má k tomu dost času, kdysi přebíral svému spoluhráči manželku a ten se rozhodl, že ho potrestá tím, že zabetonuje obranu tak, aby si už nikdy nesáhl na míč. Celé představení pak končí v třeboňských lázních.

Zajímavostí je, že zářijové předpremiérové představení navštívila osmdesátka hráčů a trenérů spartanských mládežnických týmů včetně všech brankářů a jejich trenérů Pavla Srníčka a Daniela Zítky, kteří se stali patrony divadelního představení. „Možnosti být u toho si ceníme,“ uvedl trenér spartanské sedmnáctky Miroslav Krieg. „Snahou vedení spartanské mládeže je totiž, mi-

mo sportovní cíle, i rozšíření pohledu našich fotbalistů na fotbal, nežli z prostředí strahovského tréninkového centra. Věříme, že podobné návštěvy se v budoucnu budou opakovat.“

V hlavní roli exceluje Gustav Bubník po boku s Bohdanem Tůmou, Filipem Jančíkem, Lucií Rusiňákovou či Liborem Boučkem.

Další termíny představení:

středa, 8. října	19.30 hodin
úterý, 14. října	19.30 hodin
středa, 22. října	19.30 hodin

Městské slatinné lázně Třeboň jsou partnery projektu. Vstupné je dobrovolné. **■ -red-**

ZDENĚK GAWLIK A GUSTAV BUBNÍK NA MOTIVY HRY DIDIERA KAMINKY
PŘEKLAD PŮVODNÍHO TEXTU ALEXANDER JERIE

OSAMĚLOST FOTBALOVÉHO BRANKÁŘE

Hrají:

Gustav Bubník, Lucie Rusiňáková, Bohdan Tůma, Filip Jančík, z televizního studia Libor Bouček a další

Scéna: Petr Míka
Kostýmy: Lucie Albrecht
Režie: Zdeněk Gawlik

Divadlo Bez Hranic
Křesomyslova 14
Praha 4 - Nusle

rezervace vstupenek na: rezervace@divadlobezhranic.cz nebo 607 035 936

foto: Roman Albrecht

Jabkobraní



TŘEBOŇ Při třetím ročníku Jabkobraní se 4. října přímo na Masarykově náměstí bude péct štrůdl, ke koupě tu budou jablka, mošty i jiné jablečné speciality. Ukázky carvingu, chcete-li vyřezávání do jableček, předvedou studenti českobudějovické Střední školy a Vyšší odborné školy cestovního ruchu. V celodenním programu se na pódiu představí žáci tanečního oddělení ZUŠ a studentky gymnázia, ale i třeboňští boxeři. Hudební lahůdkou budou koncerty českobudějovické kapely Musiquarium a jazzového profesora Štěpána Markoviče s Gipsy Grove. Výstavu ovoce připraví třeboňští zahrádkáři, v Divadle budou vystaveny výtvarné práce dětí na téma Jak jsem potkal jablko. **■ -ls-**

Nabídka kina Světozor na říjen

T Karel Fical, vedoucí kina
F archiv (www.kinotrebbon.cz)



10 pravidel

► **senioři nad 60 let za 60 Kč**
 ► v pondělí 6. a 20. října
 od 17 hodin

Tip pro seniory

Hlavní hrdina Marek je typickým příkladem mladého mimoně. Je to chytrý a milý student astrofyziky, jehož láskou jsou hvězdy a horoskopy. Jeho dráhu mu však překříží dívka snů a Marek se zamiluje. Do věci se obouvají jeho přátelé, kteří na pomoc povolávají jeho otce, jenž je úspěšným vydavatelem fady bestsellerů na téma jak získat ženu. Marek absolvuje svérázný kurz dívčí psychologie. Platí ovšem v životě těch 10 zaručených pravidel přesně podle knížek?

Režie: Karel Janák

Hrají: Matouš Ruml, Kristína Svárovská, Miroslav Donutil, Jakub Prachař, Jan Dolanský, Tereza Nvotová, Ladislav Županič, Anna Šišková

Doporučené premiéry:

► 7 TRPASLÍKŮ

**Promítáme 3. a 18. října 3D,
 5. října 2D**

Bobo, nejmladší ze sedmi trpaslíků, nešťastnou náhodou píchá princeznu Růženku do prstu, než



hodiny na oslavě jejich 18. narozenin odbily půlnoc. Tak naplnil kletbu zlé čarodějnice. On i jeho šest kamarádů musí stůj co stůj chybu napravit. Jak? Přece polibkem z pravé lásky! Trpaslíci vědí, že Růženka miluje Jacka. On jediný ji může probudit ze zakletí. Jenže Jack je momentálně ve spárech děsivého draka.

Režie: Boris Aljinovic, Harald Siepermann

Hrají: Otto Waalkes, Gustav-Peter Wöhler, Boris Aljinovic, Martin Schneider, Nina Hagen, Elvin Cameron, Ana Sani

► ANDĚLÉ VŠEDNÍHO DNE

Promítáme 12., 18. a 30. října

Našimi hrdiny jsou lidé, kteří si nechávají život prokluzovat mezi prsty. Neměli by. Pro některé z nich to totiž dneska večer skončí. A proto se v jejich blízkosti objevili andělé. Jejich podoba a názory vás asi zaskočí. Lidskému oku neviditelní strážci našich osudů



bývají zase pro změnu překvapeni překážkami, které sobě a jim dobrovolně stavíme do cesty. Natočeno na motivy románu Michala Viewegha.

Režie: Alice Nellis

Hrají: Marián Labuda st., Vojtěch Dyk, Vladimír Javorský, Eliška Křenková, Bolek Polívka, Zuzana Bydžovská, Klára Melišková, Václav Neuzžil ml., Zuzana Kronerová, Josef Kuhn, Pavel Gajdoš, Ondřej Sokol

► CO JSME KOMU UDEĚLALI?

Promítáme 24. a 29. října

Claude a Marie Verneuilovi jsou milovníci staré dobré Francie, silně věřící katolíci a patří mezi vážené občany. A také mají čtyři dcery, při jejichž výchově se vždy snažili uplatňovat spíše konzerva-



tivní metody a vštípit jim správné hodnoty - tedy ty jejich. Dnešní doba ale Verneuilovy konfrontuje s mnoha věcmi, které nejsou podle jejich gusta, například s multi-kulturní nebo náboženskou tolerancí.

Režie: Philippe de Chauveron

Hrají: Christian Clavier, Chantal Lauby, Ary Abittan, Medi Sadoun, Frédéric Chau, Noom Diawara, Frédérique Bel, Julia Piaton, Emilie Caen, Elodie Fontan, Elie Semoun, Pascal N'Zonzi, Salimata Kamate, Tatiana Rojo

► DRÁKULA:

NEZNÁMÁ LEGENDA

Promítáme 16. a 21. října

Nebál se postavit obrovské přesi-

le. Stal se legendou, která úspěšně zbrzdila turecký vpád do Evropy. Přesto ho dnes vnímáme především jako jedno z největších monster, jaké lidská mytologie stvořila. Řeč je o hraběti Drákulovi, krvelačném vládci Transylvánie. Režisér Gary Shore se rozhodl tuhle postavu alespoň částečně rehabilitovat, a tak místo tradičního hororu vzniklo výpravné historické fantasy, které potvrzuje, že cestu do pekel obvykle dláždí jen ty nejlepši úmysly.

Režie: Gary Shore

Hrají: Luke Evans, Dominic Cooper, Sarah Gadon, Samantha Barks, Zach McGowan, Charlie Cox, Paul Kaye, Art Parkinson, Charles Dance, Dilan Gwyn, William Houston, Ronan Vibert

► www.kinotrebbon.cz
 tel.: 384 722 850

Speciální akce:

► 9.-11. října

Festival outdoorových filmů

KINO kavárna

Provozní doba kinokavárny
 s pokladnou kina

- **PO-NE: 16.00-22.00 hod.**
- možnost pronájmu prostor kina pro konferenční účely
- free wi-fi



SLEVA PRO DRŽITELE
 Sphere
 card

Kino Světozor
 Masarykovo nám. 1, Třeboň
www.kinotrebbon.cz

▶ Zájezdy říjen 2014 nejen pro hosty lázní



Český Krumlov



Hinterstoder

4. **so ČESKÝ KRUMLOV PZ** 420 Kč / senior 370 Kč
prohlídka historické části města, návštěva zámku

5. **ne RAKOUSKÉ ALPY - HINTERSTODER CZ** * 1200 Kč
nejbližší alpské středisko v pohoří Totes Gebirge, výjezd lanovkou na Hütterer Höss (1850 m n. m.), pěší vycházka na vyhlídku (2000 m n. m.)

11. **so ROŽMBERK - výlov rybníka PZ** 120 Kč
výlov největšího rybníka v České republice, procházka po hrázi

12. **ne DOLNÍ RAKOUSKO - MĚSTA, HRADY A KLÁŠTERY CZ** * 640 Kč
malebná část Podunají a soutěska Wachau, Krems an der Donau, středověká obec Dürnstein, kláštery Götweig a Melk

18. **so TŘEBOŇSKÉ RYBNÍKY PZ** 260 Kč
CHKO Třeboňsko (vyhlášena v r. 1979), Zlatá stoka: dílo Štěpánka Netolického, rybník Rožmberk: dílo Jakuba Krčína z Jelčan, PR Velký a Malý Tisý

19. **ne VÍDEŇ CZ** * 590 Kč + 11 euro
prohlídka historické části města s ukázkou moderní architektury

(Hundertwasserhaus, Hofburg, radnice, katedrála sv. Štěpána, opera, sacher), návštěva zámku Schönbrunn (vstupné 11 euro)

25. **so JINDŘICHŮV HRADEC PZ** 350 Kč
prohlídka historické části města, návštěva muzea a zpívající fontány

26. **ne SOLNÁ KOMORA - nejkrásnější část Rakouska CZ** * 760 Kč
Mondsee, Wolfgangsee, Hallstättersee a Traunsee, prohlídka městeček Mondsee, Sv. Wolfgang, Hallstadt, Gmunden

CZ CELODENNÍ ZÁJEZDY odjezd od Lázní Aurora - 8.00 hod.
odjezd od Bertiných lázní - Tyršův stadion - 8.10 hod.

PZ POLODENNÍ ZÁJEZDY odjezd od Lázní Aurora - 13.00 hod.
odjezd od Bertiných lázní - Tyršův stadion - 13.10 hod.

* **Baliček místo oběda i večeře** (pouze pro klienty, kteří mají polopenzi či plnou penzi zahrnutou v pobytu v lázních - nutno vyzvednout u snídaně). Přihlášky a platby zájezdu v INFOCENTRU Lázní Aurora nebo na recepci Bertiných lázní ve čtvrtek do 16.00 hodin před každým zájezdem. Zájezdy se uskuteční při 30 platících účastnících. CK GEOTOURIST je pojištěna ve smyslu zákona 159/1999 Sb. u GENERALI POJIŠTOVNY, a. s.



Viedeň



Solná komora

Lázeňská Pohoda zdarma e-mailem

Lázeňskou Pohodu si můžete objednat zdarma do vaší e-mailové schránky na webových stránkách obou třeboňských lázeňských domů nebo na adrese: www.lazenska-pohoda.cz.

Nejrychlejší způsob, jak se dozvědět novinky z třeboňských lázní jako první!

Lázeňská Pohoda

- zdarma do vaší e-mailové schránky
- měsíčník nejen pro lázeňské hosty
- aktuální informace z lázní
- rozhovory se zajímavými hosty
- aktuální akční nabídky lázní
- představení procedur a služeb
- přehled kulturních akcí
- tipy na dárky a výlety

Ceníky relaxačních pobytů na rok 2015

- kompletní nabídka služeb Bertiných lázní a Lázní Aurora
- široký výběr relaxačních a wellness pobytů
- nabídka léčebných i relaxačních procedur
- fakultativní služby, ceník služeb

ke stažení na www.aurora.cz/cz/ceniky
a www.bera.cz/ceniky



již brzy!

Lázeňská Pohoda 10/2014

VYDAVATEL:

Lázně Aurora s. r. o. Bertiny lázně Třeboň s. r. o.
Lázeňská 1001 Týlova 171
379 13 Třeboň 379 15 Třeboň
IČ: 25179896 IČ: 60067837
pohoda@aurora.cz pohoda@berta.cz

Město Třeboň, Palackého nám. 46/II, 379 01 Třeboň.

REDAKČNÍ RADA:

Šéfredaktor: Ing. Sabina Kodlová, členové: JUDr. Jiří Kolban, Ing. Martin Blažek, Daniel Hamr, Roman Růžička, Ing. Martina Vrchotová, Mgr. Jitka Bednářová, PhDr. Luděk Švejcar

Náklad: 10 000 ks

Tisk: Tiskárna Protisk, Rudolfová 617, 370 01 České Budějovice.

Vychází měsíčně jako informační materiál. Toto číslo vyšlo 1. 10. 2014. MK ČR E 17981 Neprodejné.

Novinka

Silvestr 2014 v Lázních Aurora

Prožijte konec roku 2014 v naší péči. V třeboňských lázních najdete přesně to, co dokonale uvolní vaše tělo i mysl. Nechte se rozmazlovat. Těšíme se na vás!

Silvestrovský pobyt „Pohoda v Lázních Aurora“

29. prosince 2014 – 1. ledna 2015

Pobyt zahrnuje:

- 3x ubytování se snídaní
- 2x večere bufetovou formou s nápoji
- 1x silvestrovský večer s rautem (+ sekt 0,33 l) v restauraci Harmonie s oldies diskotékou
- volný vstup do bazénového komplexu, fitness a sauny
- 1x slatinná koupel
- 1x masáž vonnými oleji Aurora
- 1x perličková koupel s bylinkami
- 1x indická antistresová masáž Noll
- 1x mechanická masáž
- lázeňská taxa
- povinná lékařská konzultace

Cena za osobu a pobyt

Jednolůžkový pokoj Superior	5 658 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior	5 277 Kč

Silvestrovský týdenní pobyt „Lázeňský koktejl“

28. prosince 2014 – 3. ledna 2015

Pobyt zahrnuje:

- 6x ubytování se snídaní
- 5x večere bufetovou formou s nápoji
- 1x silvestrovský večer s rautem (+ sekt 0,33 l) v restauraci Harmonie s oldies diskotékou
- volný vstup do bazénového komplexu, fitness a sauny
- 1x slatinná koupel
- 1x klasická masáž částečná
- 1x perličková koupel
- 1x masáž vonnými oleji Aurora
- 1x mechanická masáž
- lázeňské poplatky
- lázeňská taxa
- povinná vstupní lékařská konzultace

Cena za osobu a pobyt

Jednolůžkový pokoj Superior s balkonem	11 173 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior s balkonem	10 069 Kč



Informace a rezervace na bezplatné lince 800 611 009,
na tel.: 384 750 555 nebo na e-mailu: sales@aurora.cz
www.aurora.cz

Lázně Aurora
TŘEBOŇ